

Zeitschrift: Anthos : Zeitschrift für Landschaftsarchitektur = Une revue pour le paysage
Herausgeber: Bund Schweizer Landschaftsarchitekten und Landschaftsarchitektinnen
Band: 36 (1997)
Heft: 3: Pflege und Erfolgskontrolle = Entretien et suivi de la réalisation

Artikel: Pflege im Spitalpark = L'entretien d'un parc d'hôpital
Autor: Nyffenegger, Brigitte
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-138038>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 24.04.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Pflege im Spitalpark

Brigitte Nyffenegger,
Landschaftsarchitektin
BSLA, Stöckli, Kienast &
Koeppel, Wettingen

Das Kantonsspital Aarau erfreut sich einer grossen Parkanlage. Im Wissen um ihren Wert hat die Spitalleitung ein Schutz- und Entwicklungskonzept sowie Pflegepläne erarbeiten lassen.

Die Parkanlage des Kantonsspitals Aarau war in den letzten Jahren immer wieder Gegenstand von Diskussionen. Die stete Ausdehnung der Bau- und Verkehrsflächen hatte immer mehr Grünflächen zum Verschwinden gebracht. Darunter litten nicht nur Flora und Fauna, sondern auch die landschaftsarchitektonische Konzeption des Spitalparks. Ausserdem wurden punktuelle Neugestaltungen und Ersatzmassnahmen jeweils ohne planerische Leitvorstellung durchgeführt. Nicht zuletzt gab und gibt es angesichts des zunehmenden Kostendrucks im Gesundheitswesen immer mehr Bestrebungen, die gärtnerische Pflege abzubauen.

Schützen und weiterentwickeln

Angesichts dieser unbefriedigenden Situation erteilte die Spitalleitung 1995 den Auftrag zur Erarbeitung des Schutz- und Entwicklungskonzeptes. Das Ziel: Entwicklung der gesamten Parkanlage und Schutz von Teilen gemäss den Anforderungen des Naturschutzes, der Gartendenkmalpflege und der Erholung. Der Ist-Zustand und die Gartengeschichte sind vorgängig

Le parc de l'Hôpital cantonal d'Aarau n'a cessé de faire l'objet de discussions au cours de ces dernières années. L'extension des surfaces bâties ou destinées à la circulation a entraîné la disparition de toujours plus d'espaces verts, au détriment de la flore et de la faune, mais aussi de la conception même de ce parc. En outre, il a fait l'objet de nouveaux aménagements ponctuels et de mesures de remplacement sans projet précis. Et sous la pression constante de l'augmentation des coûts de la santé, ce sont encore les frais d'entretien du parc que l'on s'efforce de réduire!

Protection et évolution

Au vu de cette situation la direction de l'hôpital a demandé au bureau Stöckli, Kienast & Koeppel l'élaboration d'un concept qui permette de préserver et de développer le parc dans son ensemble, et d'en protéger certains secteurs, conformément aux exigences de la protection de la nature et du patrimoine et aux fonctions de la détente.

On a tout d'abord consigné dans des plans séparés l'état actuel et historique des jardins pour en faire l'évaluation.

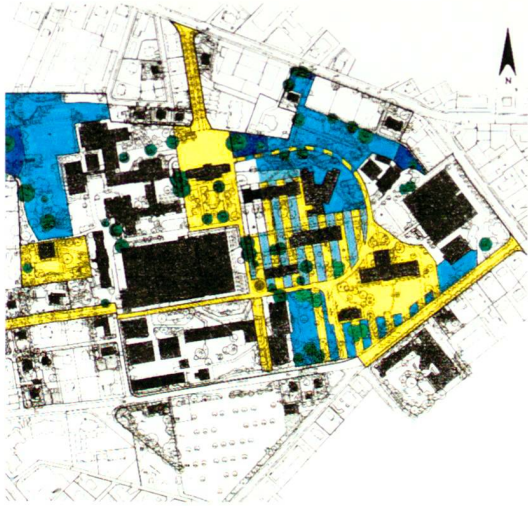


Luftaufnahme des Kantons-
spitals Aarau und seiner
Parkanlage.

Prise de vue aérienne de
l'Hôpital cantonal d'Aarau
et de son parc.

Digitalbild: Image, Stalden

L'entretien d'un parc d'hôpital



in separaten Plänen und Gutachten aufgenommen und bewertet worden.

Weniger Aufwand dank optimiertem Pflegeplan

Pflege und Unterhalt sind heute am neuen Konzept orientiert. Ihr Ziel ist es, die schutzwürdigen Pflanzen und Tiere innerhalb des Areals zu fördern, aber auch die Gestaltungsabsichten wieder verstärkt umzusetzen. In diesem Sinne werden auch fortlaufend Sanierungen, etwa Nachpflanzungen und bauliche Ausbesserungen, ausgeführt. Die Pflegepläne helfen, die Sanierungs- und Planungskosten niedrig zu halten, da Fehlentwicklungen im pflanzlichen wie im baulichen Bereich verhindert werden.

1995/96 hat die Gärtnerei einen Pflegeplan für die Rasen-, Wiesen- und Krautfluren und einen Pflegeplan beziehungsweise ein Pflege-manual für den instand gesetzten Freiraum der Frauenklinik und für die erneuerte Nordallee erhalten. Sind weitere Bereiche neu zu gestalten oder zu sanieren, wird dafür künftig eigens ein detaillierter Pflegeplan erstellt. Die laufenden Pflegearbeiten werden jährlich von der Landschaftsarchitektin und dem Chefgärtner des Spitals überprüft. Die Pflegepläne wiederum werden je nach Bedarf periodisch aktualisiert.

Grundsätzliche Kriterien

Mit den Pflegeplänen wird eine möglichst grosse Selbstständigkeit des gärtnerischen Personals an-

Moins de dépenses grâce à l'optimisation du plan d'entretien

L'entretien est axé sur un nouveau concept, qui favorise plantes et animaux dignes de protection et permet la réalisation des aménagements. On a procédé à des assainissements, replantations et réparations de constructions. Les plans d'entretien permettent de contenir à leur niveau le plus bas les frais en évitant des erreurs, autant dans le domaine plantes que dans celui des constructions.

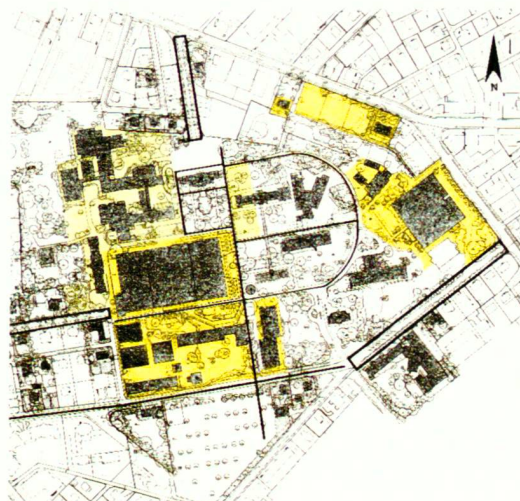
En 1995/96, les jardiniers ont reçu un plan d'entretien pour prairies, plantes vivaces ou gazon, et une notice d'entretien pour le jardin de la clinique des femmes et de l'allée nord rénovée. Si d'autres secteurs font l'objet de nouveaux aménagements ou sont modifiés, ils seront l'objet d'un plan détaillé d'entretien. Les travaux d'entretien en cours sont examinés chaque année par l'architecte-paysagiste et le jardinier chef de l'hôpital. Les plans d'entretien sont remis à jour selon les besoins.

Critères fondamentaux

Les plans d'entretien s'efforcent de donner la plus grande indépendance possible aux jardiniers. Souvent, lorsqu'il s'agit de parcs de moindre importance confiés à l'entretien d'un personnel non spécialisé, il faut aussi communiquer des connaissances professionnelles. Pour l'Hôpital cantonal d'Aarau nous avons pu renoncer à cela. Se fondant sur les plans d'entretien, les jardiniers de l'établissement connaissent par le menu les objectifs de la protection de la nature et du patrimoine, les caractéristiques

Brigitte Nyffenegger,
architecte-paysagiste
FSAP, Stöckli, Kienast &
Koeppel, Wettingen

**L'Hôpital cantonal
d'Aarau a le privilège de disposer
d'un grand parc. Consciente de sa valeur, la direction de l'hôpital a fait élaborer un concept pour sa protection et son développement, ainsi que des plans d'entretien.**



Schutzwürdigkeit, 1996

Secteurs dignes de
protection, 1996

Areale zur baulichen
Weiterentwicklung, 1996

Aire destinée à l'évolution
future des constructions,
1996



**Gartendenkmalpflegerisch
schutzwürdig: die
1995 sanierte Nordallee.**

*Particulièrement digne
de protection: l'allée nord
assainie 1995.*

**Staudenbeete und Treib-
häuser der betriebseigenen
Gärtnerei.**

*Plates-bandes de vivaces et
serres de l'exploitation hor-
ticole de l'établissement.*

Photos: B. Nyffenegger

**Alte Rasen entwickeln
sich zu farbigen Blüten-
teppichen.**

*D'anciennes pelouses
se transforment en tapis
floraux colorés.*

Photo: Beat Stöckli

gestrebt. In Plänen für kleinere Freiflächen, bei denen kein Fachpersonal die Anlage unterhält, muss oft auch Fachwissen vermittelt werden. Im Kantonsspital Aarau kann darauf verzichtet werden. Das gärtnerische Personal kennt aufgrund der Pflegepläne die detaillierten Ziele des Naturschutzes, der Gartendenkmalpflege, der Gestaltung und Erholung und weiss dadurch, welche der bisherigen Arbeiten nicht mehr ausgeführt oder forciert werden müssen. Die Pläne gehen von folgenden Gesichtspunkten aus:

Ökologie: Die in den Untersuchungen ermittelten Standorte von ökologischen Werten und Potentialen werden durch gezielte Pflege erhalten und gefördert.

Gartendenkmalpflege: Die Kenntnisse, die bei der Sanierung gartengeschichtlich bedeutender Teile des Parks erarbeitet wurden, werden durch die Pflegemassnahmen sinngemäss angewendet. Auf die geschichtliche Dokumentation wird hingewiesen, und die mittelfristig notwendigen Ersatzmassnahmen werden beschrieben.

Gestaltung: Die bei einer Neugestaltung erarbeiteten Überlegungen wurden, soweit sie die Pflege betreffen, im Pflegeplan festgehalten (zum Beispiel Sichtachsen, Schnitthöhe von Hecken in Formschnitt, Transparenz oder Dichte von freiwachsenden Hecken).

Erholung: Den Bedürfnissen der Erholungssuchenden im Freiraum wird Rechnung getragen (zum Beispiel genügend intensiv gepflegte Rasenflächen, Bereitstellen mobiler Bestuhlung).

Die Ziele zeigen den Weg

Wie das Beispiel des Kantonsspitals Aarau zeigt, ist es bei Massnahmen zur Effizienzsteigerung sinnvoll und nützlich, sich über die ökologi-

stischen des Garten, de l'aménagement, de la détente et savent quels sont les travaux à ne plus faire ou au contraire à intensifier.

Les résultats sous forme de photographie sont intégrés aux plans d'entretien, ce qui permet aux jardiniers de visualiser les résultats de l'entretien. Les plans couvrent les domaines suivants:

Ecologie: les endroits dont les enquêtes ont reconnu la valeur et le potentiel écologique sont mis en évidence et entretenus de façon appropriée.

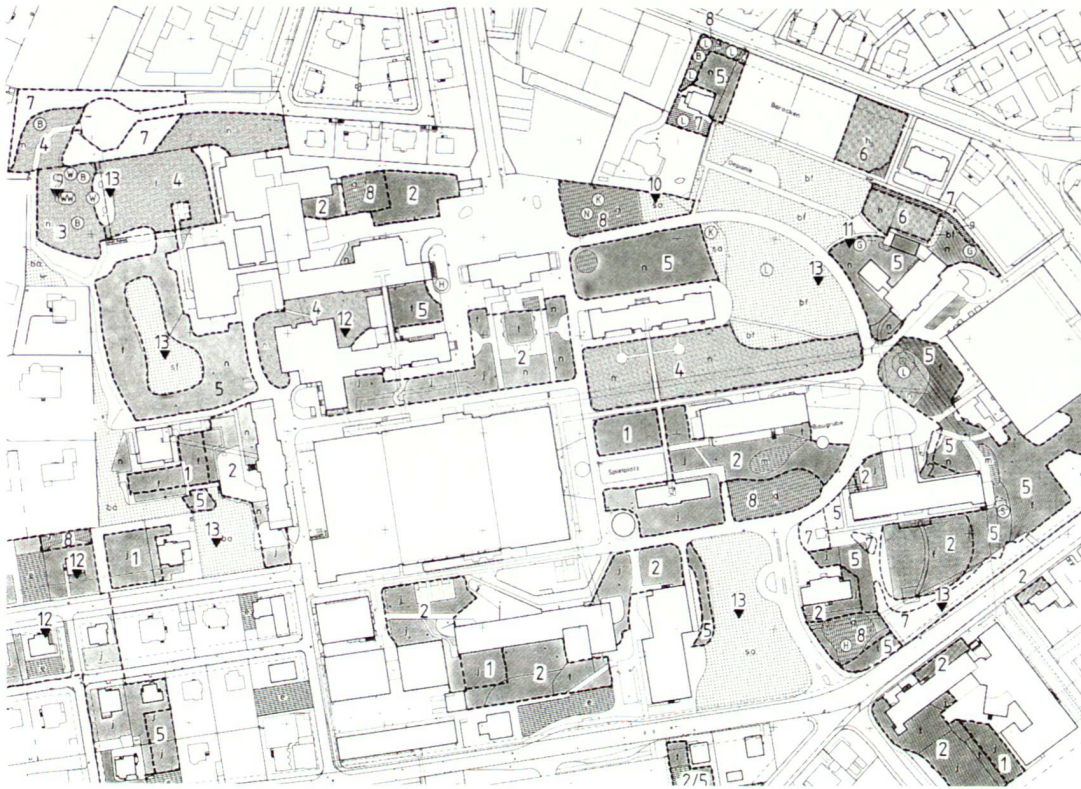


Protection du patrimoine: les connaissances acquises lors de l'assainissement d'importantes parties du parc, en fonction de leur histoire, sont appliquées par analogie dans la mise en œuvre des mesures d'entretien. On se réfère à la documentation historique pour décrire les mesures de remplacement nécessaires à moyen terme.

Aménagement: les considérations émises lors d'un nouvel aménagement sont, si nécessaire, précisées dans le plan d'entretien (par exemple axes de vue, taille des haies et des arbres, transparence ou densité des haies libres).

Détente: il est tenu compte des besoins des convalescents (pelouses d'entretien intensif, mise à disposition de chaises mobiles, etc.).





**Pflegeplan Rasen,
Wiesen und Krautfluren
(Ausschnitt).**

*Plan d'entretien des pe-
louses, prairies et parterres
d'herbes (extrait).*

Pflegeeinheiten

- 1 Spiel- und Liegerasen**
Schnitt und Düngung nach Bedarf.
- 2 Parkrasen**
Schnitthäufigkeit max. sechsmal pro Jahr;
erster Schnitt Mitte Mai, keine Düngung.
- 3 Alte Parkwiesen**
Schnitthäufigkeit zweimal pro Jahr;
erster Schnitt Ende Juni.
- 4+5 Junge Parkwiesen**
Schnitthäufigkeit für ältere (4) und neue (5)
Parkwiesen dreimal pro Jahr;
erster Schnitt Mitte /Ende Juni.
- 6 Heuwiesen**
Schnitthäufigkeit zweimal pro Jahr;
erster Schnitt Anfang Juni.
- 7 Hecken und Gebüsch**
Entwicklung der spontanen Vegetation

erwünscht: nicht jäten, nicht mit Holzhäckseln
abdecken.

- 8 Waldbodenvegetation**
Säuberungsschnitt auf jeweils 1/3 der Fläche
pro Jahr im Herbst.

Besondere Standorte und Lebensräume

- 9 Weissliches Waldvögelein:** Trauf der Kastanie
nur einmal im Herbst mähen.
- 10 Aschersons Knäuelgras:**
junge Fichten abräumen, lichten
Laubbestand pflanzen, keine Ansaat.
- 11 Wald-Gelbstern:** Standort wiederherstellen
resp. erhalten.
- 12 Ameisen und Ameisenlöwen:** Krautsäume
an Hausmauern nur alle 3 Jahre jäten,
nicht abflammen.
- 13 Igel, Vögel:** dichte Asthaufen aufschichten.

schen, sozialen und kulturellen Funktionen einer Freifläche ins Bild zu setzen. Was einmal aufgegeben wird, kann kaum mehr oder nur mit erheblichem Aufwand korrigiert werden, sei es nun ein Wiesenschnitt oder ein spezieller Gehölzschnitt.

Kumulieren sich Fehlentscheidungen im Laufe der Zeit, können die Qualitäten einer Anlage für immer verlorengehen. Sind aber ihre Funktionen klar umschrieben, werden nur die Arbeiten ausgeführt, die den definierten Zielen dienen. Das geeignete Instrument für einen effizienten Unterhalt sind die Pflegepläne. Ein gut geplanter Unterhalt macht spätere aufwendige Sanierungsarbeiten überflüssig.

Les objectifs indiquent la voie

Comme le montre l'exemple de l'Hôpital d'Aarau, pour prendre des mesures efficaces de rationalisation il est nécessaire d'avoir un projet pour l'écologie, aussi que pour les fonctions sociales et culturelles du parc. Réparer des erreurs, si cela est possible, ne se fait qu'à grand frais, ne s'agirait-il que d'une coupe de prairie ou d'une taille d'arbre à un moment donné. Un parc peut perdre toutes ses qualités par la simple addition d'erreurs de décision au fil du temps. Que les fonctions soient clairement définies, et l'on n'exécute que des travaux servant les objectifs fixés. Les plans d'entretien permettent une rationalisation qui rend superflues de coûteuses transformations.